

**Liebe Miteigentümer,**

wie viele von Ihnen über die spanische WhatsApp-Gruppe oder auf anderem Wege erfahren haben, hat es in der vergangenen Woche im Erdgeschoß des Don Paco im westlichen Teil des Gebäudes von der Promenaden-Seite mehrere Einbrüche gegeben, bei denen Geld, Wertgegenstände und auch Haus- und Wohnungsschlüssel entwendet worden sind. In dieser Verbindung stelle ich als Präsident der Comunidad Propietarios Don Paco folgendes fest:

Für die Wohnungsschlüssel ist jeder Eigentümer selbst verantwortlich und muß die Schlösser bei Bedarf selbst austauschen lassen. Die Verantwortung für die Einbruchsicherheit von Fenstern und Türen liegt auch bei den Eigentümern. Auch die Verantwortung für eine angemessene Einbruchs- und Haftpflichtversicherung liegt bei den jeweiligen Eigentümern

An die Eigentümer sind ca. 1.000 Haustürschlüssel ausgehändigt worden und über 600 Karten die den elektronischen Zugang zum Gebäude ermöglichen. Es ist ökonomisch nicht möglich Haus-Schlösser und Haustürschlüssel auszutauschen, wenn Schlüssel in falsche Hände geraten oder gestohlen werden. Bei den Zugangskarten verhält es sich anders. Die kann man elektronisch außer Funktion setzen.

Die Kamera-Überwachung im Haus ermöglicht eine Überwachung des Treppenhauses und der Zugänge zu den Fluren sowie zu den Haustüren. Dies ist jedoch im Außenbereich auf der Promenaden-Seite und vor dem oberen Hauseingang aus gesetzlichen Gründen nicht möglich.

**Estimados copropietarios,**

como muchos de ustedes han aprendido a través del grupo de WhatsApp español o por otros medios, ha habido varios robos en la planta baja de Don Paco en la parte occidental del edificio desde el lado del paseo marítimo en la última semana, en la que el dinero, objetos de valor y también las llaves de la casa y el piso han sido robados. A este respecto, como Presidente de la Comunidad Propietarios Don Paco, declaro lo siguiente:

Cada propietario es responsable de las llaves de su casa y debe hacer cambiar las cerraduras él mismo si es necesario. También es responsabilidad de los propietarios la protección antirrobo de ventanas y puertas. La responsabilidad de un seguro antirrobo y de responsabilidad civil adecuado también recae en los respectivos propietarios.

Se han entregado aproximadamente 1.000 llaves de la puerta principal a los propietarios y más de 600 tarjetas que permiten el acceso electrónico al edificio. No es económicamente viable sustituir las cerraduras de las casas y las llaves de las puertas principales si las llaves caen en malas manos o son robadas. La situación es distinta en el caso de las tarjetas de acceso. Pueden desactivarse electrónicamente.

La vigilancia por cámaras de la casa permite vigilar la escalera y las entradas a los pasillos, así como las puertas principales. Sin embargo, esto no es posible fuera en el lado del paseo marítimo y delante de la entrada superior por razones legales.

**Dear fellow owners,**

as many of you have learned via the Spanish WhatsApp group or by other means, there have been several burglaries on the ground floor of Don Paco in the western part of the building from the Promenade side in the past week, in which money, valuables and also house and flat keys have been stolen. In this connection, as President of the Comunidad Propietarios Don Paco, I state the following:

Each owner is responsible for his or her own house keys and must have the locks changed himself or herself if necessary. The responsibility for burglar-proofing windows and doors also lies with the owners. The responsibility for adequate burglary and liability insurance also lies with the respective owners.

Approximately 1,000 front door keys have been handed out to the owners and over 600 cards that allow electronic access to the building. It is not economically feasible to replace house locks and front door keys if keys fall into the wrong hands or are stolen. The situation is different with access cards. They can be electronically disabled.

Camera surveillance in the house makes it possible to monitor the staircase and the entrances to the hallways as well as the front doors. However, this is not possible outside on the promenade side and in front of the upper entrance for legal reasons.

**Kjære medeiere,**

som mange av dere har fått vite via den spanske WhatsApp-gruppen eller på andre måter, har det vært flere innbrudd i første etasje i Don Paco i den vestlige delen av bygningen fra Promenadesiden den siste uken, der penger, verdisaker og også hus- og leilighetsnøkler har blitt stjålet. I denne forbindelse, som president i Comunidad Propietarios Don Paco, sier jeg følgende:

Hver eier er ansvarlig for sine egne husnøkler og må selv skifte låser om nødvendig. Ansvar for innbruddssikring av vinduer og dører ligger også hos eierne. Ansvar for tilstrekkelig innbrudds- og ansvarsforsikring ligger også hos de respektive eierne.

Omtrent 1000 nøkler til inngangsdørene er delt ut til eierne og over 600 kort som gir elektronisk tilgang til bygningen. Det er ikke økonomisk mulig å erstatte huslåser og inngangsdørnøkler hvis nøklene kommer på avveie eller blir stjålet. Situasjonen er annerledes med adgangskort. De kan deaktiveres elektronisk.

Kameraovervåking i huset gjør det mulig å overvåke trappen og inngangene til gangene samt inngangsdørene. Dette er imidlertid ikke mulig utenfor på promenadesiden og foran den øvre inngangen av juridiske årsaker.

Mit freundlichen Grüßen / Med venlig hilsen / Best regards / Saludos



**Nis-Edwin List-Petersen**

*Präsident / President / Presidente - Comunidad de Propietarios Don Paco*